

Bescherelle

portugais



les verbes

La grammaire du verbe

80 tableaux de conjugaison

Un index de 12 000 verbes

Tous les verbes portugais
et brésiliens

COLLECTION BESCHERELLE

L e s v e r b e s
p o r t u g a i s

F o r m e s e t e m p l o i s

N. A. Freire

Agrégée de l'Université
Docteur en Études ibériques

Sommaire

Avant-propos	4
--------------------	---

La grammaire du verbe 5

Généralités

Les trois conjugaisons portugaises	6
L'accentuation des verbes	6

Caractéristiques du verbe

La voix	7
Le mode	8

Règles de formation des temps

Terminaisons des trois conjugaisons	10
Temps dérivés du présent de l'indicatif	11
Prétérito perfeito simples	13
Temps dérivés du passé simple (pretérito perfeito simples) ...	15
Temps dérivés de l'infinitif	15
Temps dérivés du radical de l'infinitif	16
Tableau récapitulatif des verbes irréguliers	18

Emplois des verbes ter et haver; ser, estar et ficar

Ter et haver	18
Auxiliaires	18
Autres emplois	18
Ser, estar et ficar	19
Emplois de ser	19
Emplois de estar	20
Emplois de ficar	21
Valeurs de ser et estar	22
Remarques sur les emplois de ser, estar et ficar	22

© HATIER, Paris, juin 2008 ISSN : 2101-1249 ISBN : 978-2- 218-93177-2

Toute représentation, traduction, adaptation ou reproduction, même partielle, par tous procédés, en tous pays, faite sans autorisation préalable est illicite et exposerait le contrevenant à des poursuites judiciaires. Réf : loi du 11 mars 1957, alinéas 2 et 3 de l'article 41. Une représentation ou reproduction sans autorisation de l'éditeur ou du Centre français d'exploitation du droit de Copie (20, rue des Grands-Augustins, 75006 PARIS) constituerait une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.

Le «tratamento»

Les tournures de politesse	24
Les abréviations et pronoms de substitution	25
Les verbes à double participe passé	25
Les verbes à un seul participe passé irrégulier	27

Conjugaison avec pronoms personnels compléments atones

Place	27
Contraction	28
Modifications orthographiques	29

Les verbes défectifs

Verbes défectifs personnels	32
Verbes défectifs impersonnels	33
Verbes essentiellement conjugués à la 3 ^e personne	33
Verbes occasionnellement impersonnels	33

Le nouvel accord orthographique

Modifications concernant les verbes	34
---	----

Tableaux des conjugaisons 37

Liste des modifications orthographiques	38
---	----

Index 124

Code des signes utilisés	125
------------------------------------	-----

Avant-propos

Bien parler, c'est aussi bien conjuguer. Dans toute langue, la conjugaison constitue une des principales difficultés. La langue portugaise n'échappe point à cette règle. Or, les manuels de langue et les livres de grammaire portugaise, nécessairement limités en volume, ne peuvent fournir sur la conjugaison que des renseignements trop généraux pour être suffisants. Notre ouvrage essaie de combler cette lacune.

Nous avons retenu la terminologie des linguistes Lindley Cintra, Celso Cunha*, Raymond Cantel et Paul Teyssier.

1 Conception et étendue de ce livre

Les 80 tableaux de verbes types permettent de conjuguer les 12 000 verbes de la langue portugaise (Portugal, Brésil, Afrique lusophone). Six tableaux (verbes types des trois conjugaisons, conjugaison à la voix passive, à la voix pronominale et conjugaison avec pronom personnel atone) se présentent sur une double page, car nous avons voulu donner leur conjugaison complète. Dans les 74 autres tableaux de verbes types (réguliers et irréguliers), nous avons supprimé les temps composés du mode subjonctif qui sont très peu utilisés. Certains temps composés du mode indicatif, peu usuels eux-mêmes, apparaissent toutefois dans nos tableaux car ils sont toujours présents dans la langue littéraire.

Ce livre ne prétend pas être un traité exhaustif de la morphosyntaxe verbale ; il ne constitue pas non plus un livre de grammaire ou de linguistique portugaise. Il veut fournir à son utilisateur toutes les formes verbales ainsi que les connaissances grammaticales lui permettant de les utiliser correctement et à bon escient.

2 Utilisation de ce livre

Il permet l'étude, la révision et la consultation ponctuelle de la conjugaison portugaise :

- à partir des notions grammaticales de base, indispensables pour l'apprentissage de la conjugaison et de son fonctionnement, grâce à une **Grammaire du verbe** (p. 6 à 35) qui s'adresse essentiellement aux élèves de tous niveaux, aux étudiants et aux enseignants ;
- par la présentation systématique de la conjugaison en **80 tableaux** qui constituent la partie centrale de l'ouvrage (p. 37 à 124) ;
- par la connaissance des règles de conjugaison et des exceptions, grâce **aux notes explicatives de bas de page** et aux **remarques** placées à côté des verbes dans l'**index alphabétique** (p. 125 à 224).



Ce que vaut un ouvrage, on ne le voit qu'à l'usage. Puisse donc ce livre des *Verbes portugais* aider tous ceux, jeunes et adultes, francophones, lusophones ou étrangers, qui veulent comprendre et apprendre la conjugaison portugaise afin de mieux s'exprimer et de mieux communiquer.

N.A. Freire

* C. Cunha et L. Cintra sont les auteurs de la «Nova gramática do Português contemporâneo» ed. Sa'da Costa, Lisbonne, 1984.

L a g r a m m a i r e
d u v e r b e

G É N É R A L I T É S



Le verbe est le mot qui exprime l'**existence** d'une personne, d'un animal ou d'une chose, son **état**, l'**action** qu'il fait ou subit. Le verbe insère la phrase dans le temps.

1 Les trois conjugaisons portugaises

première : radical + **-ar**, deuxième : radical + **-er** troisième : radical + **-ir**
 tema¹ en -a : compr**ar** tema en -e : vend**er** tema en -i : garant**ir**
 Pour l'ensemble des trois conjugaisons, voir le tableau page 10.

L'infinitif se termine toujours en **-r**, précédé de **a, e, i** (ou **o** pour **pôr** et ses dérivés).

Tous les verbes, qu'ils soient réguliers ou irréguliers, se terminent en **-o** à la 1^{re} personne du singulier du présent de l'indicatif (compro, vendo, garanto).

Il y a cependant six exceptions : **ser, estar, dar** et **ir** qui font **sou, estou, dou** et **vou**, et **haver** et **saber** qui font **hei** et **sei**.

Le verbe **pôr** (*mettre, poser*) et ses dérivés (dispor, compor, etc.) sont très irréguliers (tb. 45). Ils appartiennent à la deuxième conjugaison, car l'ancienne graphie, de **pôr** était **poer**. D'ailleurs on retrouve la voyelle thématique **-e** dans les formes puseste, pusera, pusesse, puser.

2 L'accentuation des verbes

a/ **L'accent tonique**, quand il ne s'écrit pas, se trouve soit sur l'avant-dernière syllabe (verbes terminés en -a, -as, -am, -e, -es et -em) soit sur la dernière syllabe, lorsqu'elle se termine par **-i, -r** ou **-z**, ou par une **diphtongue orale** (-ai, -ais, -ei, -eis, -eu, -iu, -ou) ou **nasale** (-ão, -õe, -ões, -õem).

b/ **L'accent écrit**, se place sur :

- Les **esdrúxulas** ou **proparoxytons** (accent sur l'antépénultième syllabe, par exemple : verbes conjugués à la 1^{re} personne du pluriel de l'imparfait, du plus-que-parfait et du conditionnel);
- Les **graves** ou **paroxytons** (accent sur l'avant-dernière syllabe, par exemple : verbes conjugués à la 2^e personne du pluriel de l'imparfait et du plus-que-parfait);
- Les **agudas** ou **oxytons** (accent sur la dernière syllabe, par exemple : verbes conjugués à la 2^e et à la 3^e personne du singulier du futur simple).

Au passé simple, la 1^{re} personne du pluriel des verbes en **-ar** porte au Portugal un accent sur le -a (**-ámos**) pour la distinguer de la 1^{re} personne du pluriel de l'indicatif présent :

Nós compramos. (Nous achetons.)

*Nós comprámos*². (Nous avons acheté.)

1. Tema : radical + voyelle thématique

2. Cet accent différentiel est inexistant au Brésil car, dans ce pays, la prononciation de la forme du parfait est identique à celle du présent.

● ● ●

Le mode

Le mode traduit la manière particulière dont on présente l'action ou l'état exprimé par le verbe. Il existe deux sortes de modes :

1 Les modes personnels

Le verbe varie en fonction de la personne ou du nombre du sujet.

a/ L'indicatif

C'est le mode de **la certitude** : il présente le fait comme réel. Il permet de constater et d'énoncer une action ou un état dans le passé, dans le présent ou dans le futur :

estudei *j'étudiai* estudo *j'étudie* estudarei *j'étudierai*

b/ Le subjonctif

Il exprime essentiellement :

- **le souhait, le désir :**

Que meu filho seja o que eu não pude ser.

Que mon fils soit ce que je n'ai pas pu être.

- **la volonté :**

Quero que te vás embora.

Je veux que tu partes.

- **la nécessité :**

É preciso que faças isto.

Il faut que tu fasses ceci.

- **le doute :**

Duvidava que o amigo acreditasse nele.

Il se demandait si son ami croyait bien en lui.

- **la crainte :**

Temia que ele não viesse ao encontro.

Il craignait qu'il ne vint pas au rendez-vous.

- **la probabilité :**

É provável que eles venham.

Il est probable qu'ils viennent.

- **le but, la concession** (dans certaines propositions conditionnelles) :

Se/Caso estiveres doente, telefona para casa. Si tu étais malade téléphone-moi.

- **la supposition, l'hypothèse** (après **talvez**) :

Talvez fóssemos os primeiros a gritar.

Nous avons peut-être été les premiers à crier.

En français après les verbes « supposer » et « imaginer » à l'impératif affirmatif, le verbe de la subordonnée est au subjonctif ; en portugais il est conjugué à l'indicatif.

Suponhamos que esta situação é real.

Supposons que cette situation soit réelle.

- **une opinion** dans une **phrase négative**, après certains verbes comme **achar** (trouver), **crer** (croire), **julgar** (croire, juger), **pensar** (penser) :

Não creio que saibas a importância desta pesquisa.
Je ne crois pas que tu saches l'importance de cette recherche.

c/ Le conditionnel

C'est le mode qui indique l'**éventualité**, la réalisation de l'action étant **soumise à une condition** :

Ele gostaria de estudar mais, mas não tem tempo.
Il aimerait étudier davantage, mais il n'en a pas le temps.

d/ L'impératif

C'est le mode de :

- **l'ordre** :
Sai daí imediatamente. *Sors de là immédiatement.*
- **la défense, l'interdiction** :
Não fales! *Ne parle pas!*
- **l'exhortation** :
Não saias sob esta chuva. *Ne sors pas par cette pluie.*

2 Les modes impersonnels

Le verbe ne varie pas en fonction de la personne du sujet.

a/ L'infinitif³

Il exprime l'action sous sa forme la plus générale.

- **L'action** exprimée par le verbe est **strictement impersonnelle** :
É proibido fumar. *Il est interdit de fumer.*
- Il peut faire **fonction d'un impératif** :
Não fumar! *Ne pas fumer!*
- Il peut être inséré dans des constructions où il est **complément d'adjectif, de nom ou de verbe** :
Esse bolo é fácil de fazer. *Ce gâteau est facile à faire.*
Há ainda mais livros para arrumar. *Il y a encore des livres à ranger.*
Mandeí copiar o balanço. *J'ai fait copier le bilan.*
- Il peut fonctionner comme un **nom verbal** :
Votar é o dever de todo bom cidadão. *Voter est le devoir de tout bon citoyen.*

b/ Le participe passé

Il peut être la forme adjectivale du verbe :

Essa história é coisa já sabida. *Cette affaire est chose connue.*

c/ Le gérondif

C'est la forme adverbiale du verbe, donc invariable et à valeur circonstancielle :

Entrou no palco rindo e gritando. *Il entra en scène en riant et en criant.*

3. L'infinitif peut aussi être flexionné, c'est-à-dire conjugué (infinitif personnel). Voir § « Temps dérivés de l'infinitif », p. 15.